

Home > CERCAMON > EDIZIONE > Ges per lo freg temps no m'irais > Tradizione manoscritta > CANZONIERE S

## CANZONIERE S

- letto 891 volte

### Riproduzione fotografica



- letto 602 volte

### Edizione diplomatica

A large rectangular placeholder box with a faint watermark in the center. The watermark shows a stylized cross or X shape over a grid pattern, with the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202021%20V%20020%20FILEminimizer%29_0.jpg" visible at the top.	<p><b>Peire uidal</b></p> <p>? G es per lo fred te(m)ps nomirais. Anz lam tan com faz la calor. Caltresi poisc auer damor. Com lan qan uerdion li prais. En aten bona partida. Pois lei plaz qe mos diz acoill. Qe per autra non sesiau. Mon cor ni a benenanza.</p>
A large rectangular placeholder box with a faint watermark in the center. The watermark shows a stylized cross or X shape over a grid pattern, with the URL "https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%202021%20V%20020%20FILEminimizer%29_0.jpg" visible at the top.	<p><b>C uida uos queu sia gais.</b> Per folla ses par ni per flor. Ni plus uas sel fred uent cor. <b>Ne qan ueg gent acropida.</b> Qe amon tan com dura mais. Et faun lor esbruida. Et dechaon qan chai lo foill. Ell fin remanun ell uasau. Cui fin amistat enanza.</p>

<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%202021%20%20V6203%20%16FILEminimizer%29_0.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%202021%20%20V6203%20%16FILEminimizer%29_0.jpg</a></p>	<p><b>P</b>ero pro nia de sauuais.      Qancom segle no ui meilleur.      Se tot sen fan man blasmador.  <b>E</b>t cel qe bon prez oblida.      Senblam fol qel autrui abais.      Et e raison deschausida.      Com ueial pel en lautrui oill.      Et el seu no conois lo trau.      Per la foldaz qel sobranza.</p>
<p>Image not found  <a href="http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%202021%20%20V6204%20%16FILEminimizer%29_0.jpg">http://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/S%202021%20%20V6204%20%16FILEminimizer%29_0.jpg</a></p> 	<p>Tant e(s) mon iois fin (et) uerais.      ? Et gran qanc om no(n) ac maior.      Qar de do(m)pnas am la meilleur.  <b>Q</b>e mes tan fort abelida.      Et sil uol sil mam ou sil lais.      Quu lamerai a ma uida.      Et sela no uol eu mo uoill.      Quu daizo pos tenir la clau.      Seu plus non ai dabundanza.</p>

- letto 774 volte

# **Edizione diplomatico-interpretativa**

<p>G es per lo fred te(m)ps nomirais.      Anz lam tan com faz la calor.      Caltresi poisc auer damor.      Com lan qan uerdion li prais.      En aten bona partida.      Pois lei plaz qe mos diz acoill.      Qe per autra non sesiau.      Mon cor ni a benenanza.</p>	<p><b>I.</b>      Ges per lo fred temps no m'iraïs,      anz l'am tan com faz la calor,      c'altresi poisc aver d'amor      com lanqan verdion li prais,      en aten bona partida,      pois lei plaz qe mos diz acoill;      qe per autra non s'esjau      mon cor ni a benenanza.</p>
<p>C uida uos queu sia gais.      Per folla ses par ni per flor.      Ni plus uas sel fred uent cor.      Ne qan ueg gent acropida.      Qe amon tan com dura mais.      Et faun lor esbruida.      Et dechaon qan chai lo foill.      Ell fin remanun ell uasau.      Cui fin amistat enanza.</p>	<p><b>II.</b>      Cuida vos queu sia gais      per folla, se·s par, ni per flor,      ni plus vas se·l fred vent cor?      Ne qan veg gent acropida,      qe amon tan com dura mais      et faun lor esbruïda,      et dechaon qan chai lo foill,      e·ll fin remanun e·ll vasau,      cui fin'amistat enanza.</p>

P ero pro nia de sauuais.  
Qancom segle no ui meilleur.  
Se tot sen fan man blasmador.  
Et cel qe bon prez oblida.  
Senblam fol qel autrui abais.  
Et e raison deschausida.  
Com ueial pel en lautrui oill.  
Et el seu no conois lo trau.  
Per la foldaz qel sobranza.

**III.**  
Pero pro n'i a de sauvais,  
q'anc om segle no vi meilleur,  
se tot s'en fan man blasmador;  
et cel qe bon prez oblida,  
senbla·m fol qel autrui abais,  
et e raison deschausida  
c'om veja·l pel en l'autrui oill  
et el seu no conois lo trau,  
per la foldaz qe·l sobranza.

Tant e(s) mon iois fin (et) uerais.  
? Et gran qanc om no(n) ac maior.  
Qar de do(m)pnas am la meilleur.  
Qe mes tan fort abelida.  
Et sil uol sil mam ou sil lais.  
Quo lamerai a ma uida.  
Et sela no uol eu mo uoill.  
Qe daizo pos tenir la clau.  
Seu plus non ai dabundanza.

**IV.**  
Tant es mon jois fin et verais  
? et gran q'anc om non ac major,  
qar de dompnas am la meilleur,  
qe m'es tan fort abelida  
et si·l vol si·l m'am ou si·l lais,  
q'eu l'amerai a ma vida!  
Et s'ela n'o vol, eu m'o voill,  
qe d'aizo pos tenir la clau,  
s'eu plus non ai d'abundanza.

- letto 872 volte